

3 761 11765761 9

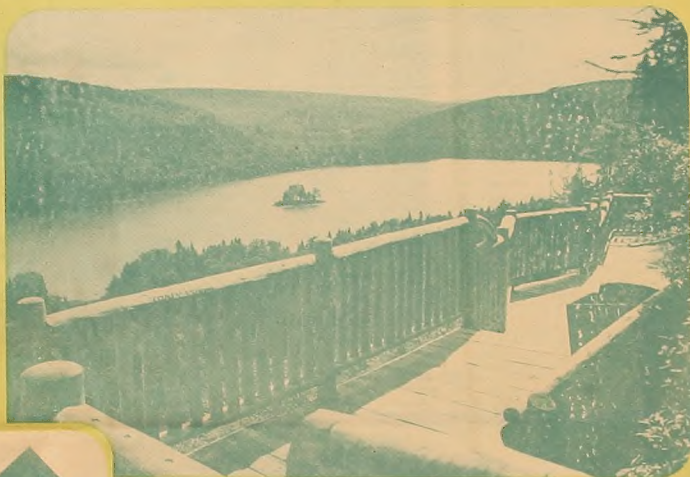
CAI  
JAN  
- psb

# portage

Volume 4, number 1, July 1983



## La Mauricie National Park



- Tourism and the economy:  
ten years of impact page 3
- Changes in fishing and camping page 6
- Interpretative Booklet page 9

# WELCOME

Each year the publication "Portage" provides me the opportunity to welcome you to La Mauricie National Park or again to invite you to come and visit your park in the heart of Québec.

Thirteen years have passed since the park was first established in order to preserve a representative sample of the Canadian Shield. La Mauricie National Park covers a territory of 549 square kilometers and its topography is quite familiar to residents of southern Québec and Ontario. Its numerous rounded hills, lakes and streams offer an ideal setting for outdoor activities. A park characteristic is its dense and rich forest cover that shelters a varied fauna. While La Mauricie is canoe-camping country, many other activities are encouraged. Conventional camping, group camping, canoeing, hiking, backpacking, swimming, picnicking and fishing are the main ones.

#### New in 1983

During the past thirteen years we spoke of La Mauricie National Park mostly in terms of planned developments or major capital projects. The opening this year of the Visitor Reception and Interpretation Centre at the Saint-Jean des Piles entrance marks the end of major development of public facilities. As of now news of the park will centre around programs and services that we have to offer you. In this vein we have two novelties this year: the first pertains to our registration and lake allocation process for sport fishing. The allocation of lakes now results from draws held each morning at both visitor reception centres and at the campgrounds' amphitheatres. The era where access to the best fishing lakes required hours waiting is over. The second novelty touches the registration process for camping in the three conventional campgrounds. Registration is now held at the two visitor reception centres located at the park entrances. A waiting list will also be kept-up to date at both locations, when required.



#### 410,000 Visits in 1982-83

Over the past year we have welcomed 410,000 visitors of which 158,000 were tourists. Each year sees an increase in visitation and, though the park is young and as yet not seriously affected by this influx, high park usage presents a challenge. It means that we must strive to maintain existing facilities and surrounding natural areas at its present level in order that it may be appreciated as much by the next generation of visitors as by our generation. As a park user, you can help us to attain this goal by having a conscientious respect for the conservation of the area each and every time you participate in any of the park's activities.

#### A Special Program

During your stay at the park I extend a special invitation to one and all to attend the numerous activities offered daily by the interpretation service. Whether it be a hike with a naturalist, an evening talk show in one of the campgrounds or a special activity, it offers you the best opportunity to become more familiar with the natural riches which make up our Laurentine heritage.

#### A Few Hints

1. Upon your arrival, I suggest a stop at the visitors reception centres where our park personnel can help you to plan your stay.

2. The park is very busy during the warm summer week-ends as well as during the traditional end of July two-week vacation period. Keeping this in mind, your visit can be more enjoyable if you plan them around these periods.
3. The park is beautiful during the fall when hiking is at its best.
4. During your stay in the La Mauricie region, don't forget to visit the Forges du Saint-Maurice in Trois-Rivières. It is the site of the first iron works industry in North America.

Pierre H. Lessard  
Director



## 1985: LET'S CELEBRATE!

by Anthony Thériault

The undeniable success of La Mauricie National Park is due in large part to those near and far, who have contributed to the Park's development. This success would not have been possible without the participation of the local population, and especially without that of our visitors, who have given the park the identity it has today.

A bit like a child coming of age, that is coming into his or her full inheritance, La Mauricie Park has been able to profit from a whole generation of parks which have developed tried and true policies.

This generation will be one hundred years old soon, and for us this will be an occasion for celebration. The success of the party depends on all of us, on the degree to which we are conscious and proud of a national tradition which has one goal: to conserve our natural and cultural heritage. Together, the natural and historic parks form a national network which, in order to serve you even better, is still growing. The origins of Parks Canada go back to 1885. Since then, from sea to sea, the parks organization has never stopped growing. The growth has taken place in a spirit which well reflects our main care, which is to preserve for future generations the living heritage belonging to the entire country. The presence in our region of La Mauricie Park and Les Forges du Saint-Maurice Historic Park makes us all realize the extent to which certain riches of our heritage exist in the immediate environs of our daily lives.

The celebration in 1985 will be an occasion for all of us to say "Bonne!" and to lend a hand. We can form a chain of solidarity, helping to pass on to our children this tradition of conservation, and so enable all of our descendants to celebrate a few more centennials.





# TOURISM AND THE ECONOMY: TEN YEARS OF IMPACT

by Alain Charlebois

Close to fifty millions in investments and nearly two millions visitors, these are the figures after the first ten years of existence of La Mauricie National Park.

Representing one of the 48 distinct natural regions of our Canadian Heritage, the Mauricie National Park welcomes each year thousand of visitors who come here for recreational purposes while discovering the beauty and richness of the Laurentian fauna and flora.

It did not take long before the public response made itself felt, and the Park was invaded by thousands of enthusiastic visitors in ever-increasing numbers.

From 50 000 visitor-days\* in 1972, the attendance climbed to over 400 000 in 1982, from a few thousand overnight visitors then, campers accounted for 120 000 person-nights last year. In addition, the Park now sees nearly 50 000 people come to discover nature in winter by cross-country skiing, snowshoeing or even camping. More than 15 000 fishermen come to tempt the park's trout. In order to better understand the nature surrounding them, about 35 000 visitors participate in the different interpretive activities each year. In summary, over these ten years, we have witnessed a truly remarkable response from the public to their park!

\* A visitor-day is the number of day a visitor spends in the park. If a visitor spends three days in the park, we talk about three visitor-days.

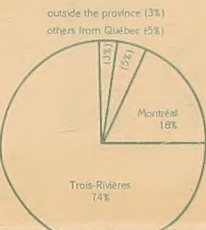
ANNUAL VISITOR-DAYS	
1972	52 222
1974	105 289
1976	275 597
1978	311 841
1980	346 661
1982	407 193

■ 25,000 visitors-days

Who are these outdoor enthusiasts, these nature lovers? During the summer, most of them (74%) come from the Trois-Rivières administrative district, most of them spend several hours in the park picnicking, hiking or just relaxing. The park recruits 18% of its clientele in the Montreal region; these people stay much longer, an average of three days. Finally, 3% of visitors come from outside the province; remaining park users reside in the other regions of Québec.

Nearly all of our visitors are francophone (96%); they come mainly in groups of three or four adults. For most (91%), the park is the principal destination of their trip. Only 21% of visitors are in the park for the first time; the others estimate that they come back six or seven times a summer. And, the closer the visitors live to the park, the more often they use its facilities. Thus, those who can get here by car in less than half an hour come back more than ten times a summer.

## SOURCE OF VISITORS



This influx of tourists cannot fail to generate an appreciable economic impact. Indeed, due to the presence of the park alone, it has been estimated that visitors spent as much as 39 million in 1982. Transportation, food and beverages accounted for the lion's share of this, totalling 1.7% and 1.5 million, respectively. Year-round jobs created directly and indirectly by visitor's expenditures are estimated at more than 200.

What is even more interesting is that, of the amount, 14.5 million is spent in administrative district 94 by visitors coming from elsewhere. This means that the regional economy has seen and continues to see a substantial influx of capital.

In order to welcome all these visitors, while keeping the park intact for future generations, Parks Canada has invested some 41 million over the past ten years to develop the Park — a development now nearly complete. These investments brought an average of 210 year-round jobs during this period, of which 87 were created directly by the Park.

Finally, services offered to the public — security, maintenance, conservation and park administration (in other words the annual operating expenses) — demanded an outlay in the order of 1.75 million in 1982, of which a third went for the purchase of goods and services. It is estimated that these purchases generated ninety (90) year-round jobs. Among its employees, Parks Canada counts thirty permanent staff, and adds about sixty more during the peak visitation season, for a total of about fifty persons annually.

In the short term, the half-million visitor-days and the operating and investment outlay of La Mauricie National Park will generate 10 million in expenditures in the economy each year, thus allowing the year-round employment of nearly 600 persons. Besides, and just as important, the park allows hundreds of thousands of people to quench their thirst for relaxation in a peaceful natural environment.

## EXPENDITURES AND JOBS GENERATED, 1982

	Expenditures in million of \$	Jobs created
By the visitors	3.9	200
By Park operating expense	1.7	90
By Park investments	2.7	140
Total	8.3	430

# CONSERVATION VERSUS UTILIZATION

by Alain Dufrane

Fulfilling Parks Canada's conservation mandate imposes on the managers of La Mauricie National Park the obligation to constantly seek solutions to a fundamental dilemma: the long term protection of the natural environment of the park while allowing for an ever increasing number of visitors to enjoy it which may eventually cause environmental deterioration.

Despite the existence of a national park management plan, it is necessary to evaluate the possible impacts of facilities and services offered to visitors so as to identify and solve problems pertaining to each and everyone of them.

The park, which is almost completely developed, is now entering its second decade of existence and the emphasis has been placed on the consolidation of its infrastructures and services. The year 1983-84 is an important turning point in this regard since great efforts will be made to improve the quality of the services offered to visitors and of many facilities of the park.

You will therefore be able to realize during your visit of the park, that some particular works will be carried out that new operational procedures have been instituted in order to better meet our protection objectives and improve your own park experience.

As an example, we have initiated in 1983-84 an environment management and improvement project of Wapikapike campground and its adjacent day-use area. The project, which will extend over a three year period, is made necessary because of soil and vegetation degradation due to an intensive use of the area. The project aims essentially at rearranging in a more functional way most of the campsites and to make selective cuts of overmature and sick trees in order to facilitate the natural regeneration of the forest cover. The day-use area will also be redeveloped so as to create more widely open and groovy areas which will be more resistant to heavy use.



Back-country management and use will still be carried on according to the approved plan. The construction and improvement of hiking trails, portages and campsites will continue. Past years experience of a high back-country use on a relatively small area has led us to reconsider the type of service facilities and management procedures with the intent of making them more suitable to the needs of both visitors and resources protection. This

explains why we had to recourse to measures such as the prohibition of open camp fires, the restriction and control of the number of campers on each site, the precise delineation of campsites, the construction of boardwalks along trails and portages, the construction of piers, etc.

In addition and in spite of budget restraints, we have ensured that the quality of services to the public be improved. For the first time in 1983-84, the new visitor reception and interpretation center will be in full operation at the St-Jean-des-Piles entrance. Besides the usual reception services, you will find an interpretation exhibit along with a multifunctional room where various audio-visual shows and exhibits will take place.

Finally another service, which we hope to have improved the operation of, deals with the registration procedures for camping and fishing. The new procedures aim at eliminating as much as possible long delays, queues and congestion at the various registration stations. You can learn more about the details of the procedures by asking the visitor service attendants and we hope that you will understand their usefulness and necessity. Your cooperation and pertinent suggestions will be greatly appreciated.

The dilemma between the protection and use of a national park is not an easy one to solve and requires constant efforts. We believe that we are on the right way and hope that you will understand and appreciate the efforts of our staff.

# LES FORGES DU SAINT-MAURICE, A HERITAGE TO DISCOVER

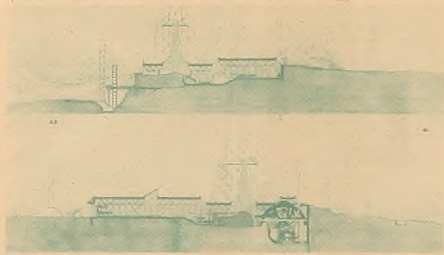
by Carmen Desfossez-LePage

The 1983 season at Les Forges du Saint-Maurice National Historic Park marks its tenth year as a National Historic park (1973-1983) as well as its 100th year since its closure (1883-1983).

You have the chance to discover the history of this community which gave and early industrial location to the Lower-Mauricie region. Guides animate tours and thematic workshops remembering a page of history. A special theatrical presentation explains the historical context of the Forges' closure.

After ten years of research and a public consultation program we invite you to see the construction site of the blast furnace. This project is based on a special development concept centered around a unique architectural treatment which can be explained during your visit.

Come and learn more about the techniques of the production of cast iron and wrought iron by various activities and exhibits.



Design of the development concept of the blast furnace  
tel: 130 (00) 1PR-105

Located 13 kilometers north of Trois-Rivières, the park is accessible via Boulevard des Forges or Autoroute 55, exit Boulevard St-Michel.

## Schedule/Activities/Services

- Open 7 days/week, from May 16th to September 5th 1983 from 9:30 to 5:30 p.m.
- Visitor Reception Centre
- guided tours and thematic workshops
- school program
- audio-visual displays
- exhibit area with a model which demonstrates how water power was used to operate a blast furnace and a forge
- Interpretation centre: displays of artefacts
- theatre after June 24th

## For reservations and information:

Les Forges du Saint-Maurice  
National Historic Park  
10150, Des Forges boulevard  
Trois-Rivières, Qué. G9C 1B1  
Telephone: (819) 378-1663  
It's a rendez-vous!

## WHAT TO DO TODAY

by Chantal R. Guay

La Mauricie National Park is located near the cities of Shawinigan, Shawinigan-Sud and Grand-Mère. Because of its growing number of visitors, the park constitutes the cornerstone of tourism in "Centre-Mauricie".



The Association Touristique du Centre de la Mauricie (ATOURCEM) invites everyone to visit the region and encourages you to participate at various events taking place this summer.

### Events for everyone:

The region offers you its unique events no matter what the weather.

### Des Quatre Salons Théâtres:

This company offers the play "Le Saut du fa" (in French only) at the Centre Culturel de Shawinigan (Shawinigan Cultural Center) between August 16th and 27th. The comedy gives Normand Gélinas, Aubert Pallascio, Marie Godebeur, Marie Quénin, Jacques Zouvi, Chantal Baril, Danielle Bissonnette and Michel Forques star billing in a production produced and directed by Danielle Panneton.

### The Assembly Hall Summer Theatre:

Located in Grand-Mère, presents a play called "Souffrance à saisi, on a du fun" (in French only). André Montemorency who wrote and produced this comedy is also starring in it.



### Le Festival du Draveur

(The Raftsmen's Festival):

This festival, which takes place in Grand-Mère, helps us discover how our ancestors lived through the 19th century. A part of the history of La Mauricie region will be told during July 2nd, 3rd and 4th.

### La Classique Internationale de Canots

(The International Canoe Race):

This race constitutes a major event in La Mauricie region. This canoe race, which celebrates its 50th anniversary this year, will be held September 3rd, 4th and 5th. Many festivities are planned for the period preceding and during the 3 day race.

### Discover our region:

La Mauricie region abounds in touristic and cultural interests which enable you to discover its history.

In Shawinigan, Hydro-Québec invites you to visit its Hydro-Electric Plant and to discover the beginning of electricity in Québec (guided tours are available). You may drop by the "Monument aux braves" (monument to the courageous) which was erected in memory of the soldiers who died on the battlefields during the two world wars. In the St-Maurice Park you can see the St-Maurice River which separates the cities of Shawinigan and Shawinigan-Sud, you may choose to take a walk in La Paroisse des Chutes which has a preserved area for deer. In Shawinigan-Sud, you may visit the Notre-Dame-de-la-Présentation Church which has a permanent display of the works of the famous painter Orlan Leduc. The city of Grand-Mère has, for its part, a suspended bridge, built in 1928, which at one time was the longest in Canada and also the longest one built with metallic strands throughout the world. This city also has a legendary rock standing in the downtown area. St-Mathieu has the Gélins Mill remnant of the 19th century, a covered bridge which also dates back to the previous century. You may participate in a guided tour of the Notre-Dame Canning Factory in Charette. Furthermore, you may visit in Grand-Piles, le Musée du bûcheron (Lumberjack Museum) which highlights the lumbering operations of yesteryear. The Mainna and the canoe-making factory of St-Jean-des-Piles may also be of interest.

The village of St-Elle-de-Canton invites you to its Stations of the Cross which was erected in 1890. The village of St-Boniface has the slabs of the Yamachiche River and horse-riding facilities.

Different services such as campgrounds, laundries, golf courses, restaurants and industrial tours can be found near the national park.

The city of Trois-Rivières and surrounding areas, also offer many attractions and events throughout the summer.



For further information regarding regional events contact the Association Touristique du Centre de la Mauricie (ATOURCEM) at 539-2634 or stop at the tourist information kiosks located in the Centre Culturel de Shawinigan (Shawinigan Cultural Center) or at the 226 east on the Highway 55 in Grand-Mère.

We wish you a pleasant stay in the "Centre-Mauricie".

## A KEY TO GREENERY



### Info-nature

by René Houle

Info-Nature, a cooperative association at La Mauricie National Park, is a non profit organization. For the past two years, it has achieved its aim which is to improve the services offered at the park.

The main objectives focus on the provision of information concerning the environment in order to instill a greater public interest in the protection and the preservation of our natural and cultural heritage.

This summer, Info-Nature offers the possibility of discovering and better understanding the environment. Thanks to a summer Canada grant, six students from the region will be working at our information stands situated in both visitors reception centers. These students will be able to advise you about books that will make your visit in the fascinating world of nature more interesting and more profitable.

Various authorized souvenirs and items related to the cultural and natural heritage of our region will be on sale this summer.

This year also, National Park fishing permits will be sold at our stands. For 1983-1984, Info-Nature plans to organize a greater number of events in order to fulfill its objective.

which is to inform and sensitize the population about the environment.

- Among other things, we are working on ...
- setting up a plan to organize the Wabekani refuge and the Lac, à la Pêche maple grove.
- the development and implementation of exhibitions.
- the preparation of publications about nature.

### An invitation to participate

Why not take advantage of the opportunity to become a member of Info-Nature and have the privilege, among other thing, to participate in activities, information sessions, etc., offered by Info-Nature and thus, to be up to date on the information about our natural heritage.

The membership card is issued each year and is valid from April 1 to March 31. It attests that its owner supports the work of Info-Nature in La Mauricie National Park.

Here is a key to greenery for those who care about this natural area, La Mauricie National Park. You should, it's yours.

See you at the park visitors reception centers.

## for sale

### The Trees

#### of La Mauricie National Park

Is it a spruce, a fir or a pine? Why not buy the park field guide "The Trees of La Mauricie National Park" on sale at the Visitor Reception Centers. Price: 1.50\$.

The park's interpretation program poster is on sale at the Visitor Reception Centers.

### The Passage

"The Passage" is a 24-page booklet, filled with words and colours conceived to help you discover and appreciate the natural and cultural characteristics of La Mauricie National Park.

On sale at the Visitor Reception Centers. Price: 3.00\$.

### La Mauricie National Park

La Mauricie National Park poster 1.50\$ Available at the Visitor Reception Centers.



## CAMPING IN A NATURAL ENVIRONMENT

by Yvan Lafleur

La Mauricie National Park is made up of many major activity areas, such as the Wapitagan-Nord area, which has been available to the public since the summer of 1979. You find there over 200 camp sites, a picnic ground, hiking trails as well as several beaches.

If you are a frequent park user you will have noticed the progressive deterioration of this natural environment in less than 5 years. A study, made in 1981, confirmed these observations made by visitors as well as park personnel. The problem areas can be grouped in the following manner:

- the forest cover, which has reached maturity is in a poor state due to damage and/or sickness and could now be considered a risk to the park visitor;
- the new growth is not abundant and as such will not permit re-growth of the forest.

—the type of campsites made available has accelerated "the deterioration of the ground and vegetation by the campers."

On the basis of information obtained in this study, corrective measures have been undertaken. These measures include the cutting down of diseased or dead trees, reconstruction of certain sites, plantation of trees and shrubs, placement of barriers in order to control vehicular circulation as well as the development of new trails.

These corrective measures will take place over the next three years and should be completed in the fall of 1986.

We have planned this project in such a way as to not interfere with users of the campground. Your help, by respecting facilities and infrastructures, will permit us to maintain this area so that you and yours can continue to enjoy it year after year.



## GENERAL REGULATIONS

In accordance with article 7 (1) of the national parks act and regulations, please note the following restrictions:

- Use of motor vehicles (including motorcycles) is restricted to public roads and adjacent parking lots.
- Motor boats, outboard motors and over-snow vehicles are prohibited throughout the park.
- Use of skateboards and roller-skates are prohibited in all roads including campground roads.
- Fishing is permitted from last Saturday of May through Labor Day in all lakes and streams listed at the information centers.
- Camping in backcountry is authorized on designated campsites only.
- Boats or canoes must not be left unattended for more than 24 hours.
- Mountain climbing, horseback riding are not permitted in the park.

The Superintendent

## WHY ALL THE RULES?

by Yvan Lafleur

When we venture into a natural environment for a rest, far from the pace of modern-day living, we find ourselves facing more rules. These are as necessary in the outdoors as in the city. Without a doubt, they put a restraint on some personal interests or wishes but they do provide the guidelines which are essential in our society today.

If you question the necessity of a regulation stop and think about it. Ask yourself if you would be tolerant if thousands of people came onto a property you manage and did that which the regulation prohibits? You may then appreciate the pertinence of these few restraints!

Thank you and make yourself at home!

## THE ROLE OF THE WARDENS

by Yvan Lafleur

Since the creation of the first national park in 1885, the principle role of the park wardens has been to ensure the protection of the natural resources as well as that of the park visitors. Since then, their role has expanded and today sees the park wardens conducting studies on the vegetation, the animals as well as the impact of the public on the park environment. They also prepare plans concerning site improvements as well as those plans with regard to natural resource management. We also find them training in search and rescue techniques as well as law enforcement.

This work is carried out 24 hours a day, 7 days a week, 52 weeks a year. They can be seen anywhere in the park, regardless of the weather. They are always available to help you or provide information.



## PACK-IN PACK-OUT PROGRAM

"I brought it in, I'll bring it out!"

This is what everyone must have in mind when visiting the park. Upon arrival, plastic bags are provided to all back-country trail users in order to pack the waste accumulated during their trip and to dispose of it at the garbage cans upon return.

Carrying food in reusable plastic containers constitutes a good habit which reduces the weight of the backpack, eliminates metal or plastic containers and keeps the park clean so that all may enjoy it.

## HOW TO CAMP WITH THE BEARS

by Yvan Lafleur

Certain precautions are necessary when one plans to pitch his tent and camp with his family in an area which is frequented by bears. For your safety we recommend you follow these safety measures:

- do not leave any food accessible
- keep your site clean
- place your garbage in the receptacles provided or place them out of the reach of bears.

In order to become more familiar with bears, speak with a warden, a naturalist or a campground attendant.

Have a good camping season!



## MAINTENANCE IS EVERYONE'S CONCERN

by Gilles Boivin

Did you ever notice the particular type of construction and quality of all park facilities such as along trails and portages, picnic areas and campsites?

They are the product of eleven years of intensive work by a team of dynamic workers (labors, carpenters, foremen, operators) all natives of La Mauricie. Our aim is to improve our construction techniques so that you may enjoy your stay to the maximum while at the same time respecting the environment.

## ARTISTS AT WORK

by Suzanne Laroque

Each year the park's maintenance crew is busy cleaning all campgrounds, beaches, trails and portages. You can assist them by placing all garbage in the receptacles provided throughout the park.

Respecting nature is essential for its conservation. Remember that the influence we exert on our children is fundamental to assuring the beauty of our national park. This summer, pass the word around: Maintenance is everyone's concern!



## PEOPLE TO WELCOME YOU...

To find out about park facilities and services, to obtain a National Park fishing licence or day-use permit, to camp in the park, or to leave your comments, contact the personnel at the Visitor Reception Centres. These people are specially trained to answer your questions and to help you in an emergency. At the Visitor Reception Centres you will find sanitary and telephone services. Also you may buy park posters, topographic maps and books dealing with plants and animals.

Attendants are at the park entrances around the clock. During the day, they are happy to give you directions as they collect the entrance

fee. At night, no new campers can be accepted after 10 p.m. These attendants are available at all times in case of an emergency.

You will also find attendants in the parking lots of major picnic areas. While easing the parking problem, they allow more visitors to use the area at the same time ensuring your safety.

At the campground entrances, someone is always on duty. He or she collects the camping fee. Inform campers about park activities and also welcomes comments about the services and activities offered. The night staff is entrusted with assuring your peace and safety.



## ACCESS FOR EVERYONE

This summer, we will continue to improve our facilities and will be erecting new equipment for the physically handicapped allowing them to visit the park and partake in various outdoor activities.

The accessible areas are indicated on the park map. For further information, contact a park attendant or write to the Association Régionale de Loisirs pour les personnes handicapées de la Mauricie.

A folder describing all accessible areas is available upon request.

This summer, organized groups may benefit from the service of a guide by calling 532-2424.

## DISCOVERING THE BACK-COUNTRY

How would you like to take a trip in the back-country? What is the back-country? It's all the area of the park not accessible by motor vehicle.

Since the park's opening, more than \$1 million has been invested to make our beautiful back-country accessible and safe to the public. To protect the natural environment, primitive campsites, portages and hiking trails have been built and signs and pit toilets installed. They are all available in order that you may enjoy your visit "off the beaten track."

If you wish to S.C.U.B.A. dive, fish or camp in the back-country, you must obtain a back-country permit at the Visitor Reception Centres. S.C.U.B.A. diving is permitted in Lakes Wapizagonke, Edouard and Caribou only.

You must have a National Park licence in order to fish in any of the thirty-six available lakes and rivers. Nearly 50 km of portage trails are maintained, linking the lakes one to another.

In 1983, special attention is being given to the improvement of portage and hiking trails. In addition, some of the cross-country ski trails will be made available for hiking; signposts are being erected to help you find your way along various routes. At the moment, fifty-six primitive campsites are available for canoe-campers. However, please note that starting this year some primitive sites on Lake Wapizagonke will be temporarily closed to allow repair of damage caused by heavy use. We regret any inconvenience this may cause, but the work is essential to maintain the environmental quality of these sites.

It is possible to plan a back-country trip to suit every taste, whether you prefer hiking or canoeing. The personnel at the Visitor Reception Centres will be happy to help you plan your itinerary.

We wish you a pleasant stay in the back-country. Please remember: the quality of your experience is directly related to your respect for the natural environment.

## CHANGES IN FISHING AND CAMPING

### Camping

To obtain a campsite, stop at the Visitor Reception Centres, at the park entrances. There, you will either be assigned a site, or put on the waiting list. To avoid a long wait, those on the waiting list will be given a number and a time for the following day, which will enable them to obtain a site when one becomes available. We remind you that you must renew your permit before 10 a.m. if you intend to stay the following night. If you are leaving, the site must be vacated by 1 p.m.

### Fishing

To eliminate a long waiting period, a lottery system has been introduced for the summer of 1983. The two park entrances and the campgrounds remain the places to register. Registration starts at 6:15 a.m. and the draw is at 7 a.m. Be on time! ... a great day is in store for you. The number of fishermen per

day has been reduced in order to prolong the season. Our personnel will be happy to answer any questions you may have.

### Off-season Camping: September 6th to October

For the 1983 season, the campsites on Lake des Chênes are not open for the fall season, but will be replaced by those on Lakes Edouard and Anicogenic. A camp stove is required on all back-country sites, as no fires are allowed. Sites with fireplaces on Lakes Edouard and Wapizagonke will be available as in the past. You are invited to stop at one of the Visitor Reception Centres to obtain a primitive camping permit. During the week there is a system of self-registration. Friday through Sunday, registration is in the Visitor Reception Centres. The personnel there will be happy to welcome you.

## CANOEING, CANOE-CAMPING AND HIKING

A canoe trip or a walk through the forest will enable you to better discover, enjoy and appreciate the wilderness and, it may also become a great adventure.

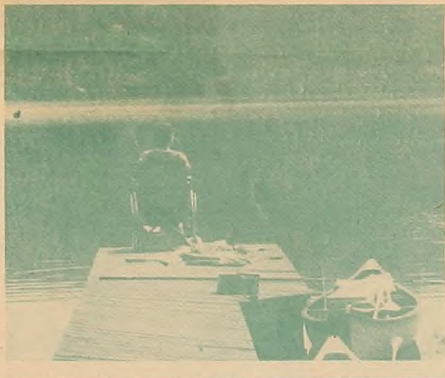
A group of specialists in the Visitor Services Section offers an initiation program to canoeing, hiking and canoe-camping.

Half-day, one-day or over-night trips may be organized. You must contact the person in

charge at 532-2424 from Monday to Friday, from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. to 2:00 p.m.

It will be possible for you to meet them at the Wapizagonke, Nord and Edouard Lakes from Tuesday to Saturday near the boat rental concessions.

We wish you a nice trip and a good summer!



### INFO CAMPING

Information on campsite availability at La Mauricie National Park is broadcasted by the following radio stations:

**STATIONS A.M.**  
CHLN 550 Trois-Rivières  
CJTR 1140 Trois-Rivières  
CKSM 1220 Shawinigan

**STATIONS F.M.**  
CIGB 102.3 Trois-Rivières

Information is aired daily at the following times:

Between 12h00 and 13h00  
Between 16h00 and 17h00  
Between 19h00 and 19h30

## portage

Portage is a publication published by La Mauricie National Park P.O. Box 758 465-5th St. Shawinigan, Que. G9N 6V9

Editor In chief: Jacques Piau.

Secretary to the editor: Hélène Paquet.

Writers and contributors: Jacques Archambault, Gilles Boivin, Steve Briand, Alain Châteaubois, Alain Dufresne, Mario Fournier, Chantal Guay, Marie-Claire Hamel, René Houle, Yvan Lefleur, Michel Lapointe, Suzanne Larocque, Carmen D. Lepage, Pierre H. Lessard, Paul Milot, Anthony Thériault, Patrick Thibault, Myka C. Hall Beyer, Michael P. de Courcel, Louis Laberge.

Graphic coordinator: Marcel Thériault.

Graphists: Sylvie Houde, Bernard Pelletier.

Photocomposition: Typo Litho composition inc.



# Schedule of activities and services 1983

LIEUX LOCATION	SERVICES / ACTIVITÉS SERVICES / ACTIVITIES													HORAIRE SCHEDULE
	Renseignements Information	Pêche Fishing	Croûte camping Camping	Canoë Canoeing	Randonnée pédestre (coursé, bouquet) Hiking on back parking	Camping Camping	Camping de groupe Group camping	S.C.U.B.A. Scuba diving	Plage Beach	Swimming	Exposition Exhibition	Amphithéâtre Amphitheatre	Centre d'interprétation Interpretation Centre	
PERCEPTION SAINT-MATHIEU / PERCEPTION														Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. May 27 mai / Sept. 5 sept.
ACCUEIL SAINT-MATHIEU / VISITORS CENTRE	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. May 27 mai / Sept. 5 sept.
CAMPING MISTAGANCE / CAMPGROUND	•	•				•					•		•	Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. May 27 mai / Sept. 5 sept. \$5.75 par nuit / night.
LA CLAIRIERE CAMPING DE GROUPE GROUP CAMPING LA CLAIRIERE							•						•	13 mai au 02 octobre May 13 to October 02 Reservation: 536-2635
CAMPING WAPIZAGONKE WAPIZAGONKE CAMPGROUND	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	Tous les jours / Daily June 22 juin / Sept. 5 sept. \$5.75 par nuit / night.
CAMPING RIVIÈRE À LA PÊCHE RIVIÈRE À LA PÊCHE CAMPGROUND	•	•	•	•	•	•					•	•	•	Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. \$5.75 par nuit / night
ACCUEIL SAINT-JEAN-DES-PILES / VISITORS CENTRE	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. May 27 mai / Sept. 5 sept.
PERCEPTION SAINT-JEAN-DES-PILES / PERCEPTION														Tous les jours / Daily from de 7 h à 22 h / 7 a.m. to 10 p.m. May 27 mai / Sept. 5 sept.

## Canoe-camping (Controlled activity)

Accessible until October. A stop-over permit is compulsory. Woodfires are permitted only in the fireplaces at campsites along Wapizagonke and Edouard Lakes. Elsewhere, you must use a backpack stove. Before May 27th, only Wapizagonke and Edouard Lakes are accessible for an overnight stay. After September 5th, Wapizagonke, Edouard, Waber and Anticagamac lakes will be accessible. A maximum of 9 persons is permitted per campsite with a total of 4 tents. The use of a campsite is limited to two consecutive nights.

## S.C.U.B.A. diving

Possible from May 27th until September 5th. A daily permit is required and competence cards are recommended. From September 6th until October the daily permit is available at our Shawinigan office, phone (819) 536-2638 during the week and in the Visitor Centers during the week-ends. S.C.U.B.A. diving is permitted in Wapizagonke, Canbou and Edouard lakes only.

## Daily hiking

Wapizagonke sud: the area offers you three different trails, les Cascades, les Falaises and Shewenagen-Esker trails.  
Wapizagonke nord: Les Terrasses trail.  
Rivière à la Pêche area: Trails begin from the Rivière à la Pêche Visitor Centre.

## Backpacking

Contact the employees at the Visitor Reception Centres. A stop-over permit is compulsory. Between October and May 1st, the permit is available at our Shawinigan office, phone (819) 536-2638.



## Parkway

accessible until October. The main picnic areas are, Shewen-  
gan, Esker, Wapizagokke, Edouard and Bouchard. Resting areas  
are also available along the pathway, Shewenagan, Edouard,  
Bouchard and du Fou picnic areas are accessible for the phy-  
sically handicapped.

## Picnicking

Open from May 1<sup>st</sup> until October. A park motor vehicle permit is needed to use the parkway between May 27<sup>th</sup> and September 5<sup>th</sup>. Between September 6<sup>th</sup> and October the permit is only required on week-ends. The cost is 1,00\$ for one day, 2,00\$ for a 4 day period and 10,00\$ for the whole year. Access for senior citizens is free of charge.

## Convenience Stores

is located at Wapizagonke picnic ground and is opened from June 23<sup>rd</sup> to September 5<sup>th</sup>. Other convenience stores are located in nearby villages.

## Snack-bars

Shweneegan, open 7 days a week until September 5<sup>th</sup>. Open Saturdays and Sundays between September 6<sup>th</sup> and October from 11:00 a.m. to 7:00 p.m.

## Swimming

Unsupervised beaches are available at the Snowenegan, Esker and Wapizagonke picnic grounds. Lifeguards are on duty only at the Lake Edouard beach, starting June 23<sup>rd</sup>.

## Daily canoeing

The Wapizagonke, Edouard, Canbou, du Fou, Bouchard and Ecarte Lakes are recommended for daily canoeing.

Fishing (controlled activity)

— The daily stip-end permit is 5 fish including a maximum of 3 lake trout.  
— The stip-over permit must be returned before 9:00 p.m. (daily stip-end).

### Canoe and row boat rentals

Wapizagonke sud (Shawneegan picnic ground): 7 days a week, September 5<sup>th</sup> Between September 6<sup>th</sup> and October, Saturdays and Sundays from 11:00 a.m. to 7:00 p.m.  
Wapizagonke nord: 7 days a week between June 23<sup>rd</sup> and September 5<sup>th</sup>.  
For information: (819) 532-2237  
— Outside the park: St Jean-des-Piles-village

## Fall of 1983

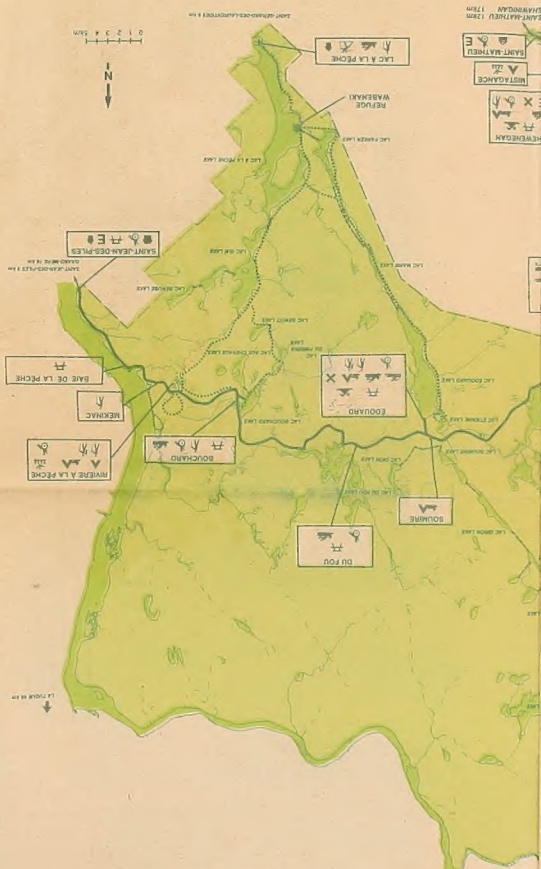
Suggested activities: Camping (Mistagance and Riviere a la Pêche), hiking, canoe-camping, and activities with a park naturalist.

## Winter 1983-84

The park is accessible by the eastern entrance (St-Jean-des-Piles). The suggested activities are snowshoeing, cross-country skiing, winter camping, accommodation at Wabeno (ski huts) (reservation and payment in advance), accommodation for campers at the Rivière à la Pêche and primitive campsites along the ski trails.

For more information write:  
Superintendent  
P.O. Box 758  
Shawinigan, Québec  
G9N 6V9

La Mauricie  
National Park

[illegible]

986

588



#### Quand?

Ces activités vous sont offertes tous les jeudis du 24 juin au 28 août. Un programme complet de programmes d'été vous attend tous les week-ends durant les mois du juin et d'août.

#### VOUS ÊTES INVITÉS

Le Service d'interprétation vous invite à visiter le nouveau Centre d'accueil à l'interprétation et un montage audiovisuel vous donneront un aperçu général du parc.

#### CE QU'IL FAUT SAVOIR

Pour en savoir davantage sur les randonnées guidées, les activités spéciales et les causeries en français, contactez les billetteries d'été chargées de l'interprétation. Les renseignements sont en français et en anglais.

En attendant, voici quelques conseils pratiques qui vous permettront de profiter pleinement de toutes les activités au programme:

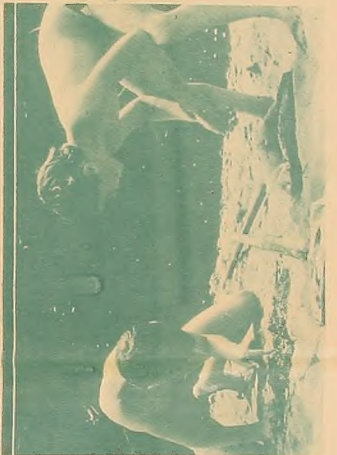
- Diez des quatorze activités au programme nécessitent une réservation. Les billets sont disponibles gratuitement dès les deux semaines précédentes pour les programmes de trois camps du parc. Les billets coûtent un service premier soir.
- Activités en canot: Pour réserver le canot Rabaska, l'embarcation de 26 pieds, les personnes ayant leur propre embarcation peuvent se joindre à une excursion. Nous offrons aussi un service de location de canots.

Le port du gilet de sauvetage est obligatoire pour ces activités.

- Activités en automobile: Le Service d'interprétation vous offre une promenade en automobile qui vous permettra de découvrir la géologie du parc. Pour des raisons de sécurité, nous vous suggérons de réserver à l'avance.
- Activités en forêt et dans les eaux: deux expéditions, est recommandée pour les activités au programme pour les activités au ruisseau et à la rivière. Apprenez aussi votre vocabulaire.


• Ce haut à collier est le symbole du programme d'interprétation. Il est disponible dans les billetteries d'été. Interprétation, le symbole. Vous guidez à l'interprétation.

## SOUS LA SURFACE D'UN LAC



par Marie-Claire Hamel

Vous vous promenez en canot sur un lac par un bel après-midi d'été. Le vent est tombé, le soleil est agréable. Vous vous êtes installés à l'ombre d'un arbre et vous observez l'agitation de la vie et de la compétition qui y règne.

Mais, détrompez-vous: aucun habitat n'est adapté aux lois de la nature et le lac est un monde où la compétition est féroce pour la survie. « C'est pourtant vrai », me direz-vous. « Les gros poissons mangent les petits, et les truites attrapent des mouettes », me direz-vous. « Les gros poissons mangent les petits, et les truites attrapent des mouettes », me direz-vous. « Les gros poissons mangent les petits, et les truites attrapent des mouettes », me direz-vous.



## A QUICK LOOK UNDER THE SURFACE OF A LAKE

by Marie-Claire Hamel

You are camping in La Mauricie National Park on a sunny afternoon. Everything around you is quiet. You are day dreaming about how beautiful the lake is. The water is calm and the sun is shining. You are enjoying the solitude and the beauty of the lake. You are enjoying the solitude and the beauty of the lake. You are enjoying the solitude and the beauty of the lake.

The big fish such as the pike or the brook trout, eat the small ones generally called minnows. The minnows eat the insects and the insects eat the algae. The algae eat the carbon dioxide and the carbon dioxide is produced by the fish. The fish eat the algae and the algae eat the carbon dioxide. The fish eat the algae and the algae eat the carbon dioxide.

However, fish are not the only ones who eat insects. The insects eat the algae and the algae eat the carbon dioxide. The insects eat the algae and the algae eat the carbon dioxide. The insects eat the algae and the algae eat the carbon dioxide.

These are so vicious that they even attack tadpoles and minnows. The charming dragonflies and damselflies are also very vicious. They are so vicious that they even attack tadpoles and minnows. The charming dragonflies and damselflies are also very vicious.

With the help of light energy from the sun, we are now at the base of what is the food chain. The food chain is a series of steps that lead from the sun to the top of the food chain. The food chain is a series of steps that lead from the sun to the top of the food chain.

biggest.

## SCHEDULE OF EVENTS

June 24th to August 28th, 1983

Diagram illustrating the flow of a medical consultation or event organization process:

- Initial State:** A large grey circle representing the patient or initial state.
- Icons:** A box containing four icons: a car, a person, a person with a cane, and a person with a stroller.
- Location/Event:** A box labeled **R** (likely for "Rebasse" or "Randomisée").
- Event Details:** A box listing:
  - Cancer Rebasse
  - Rebasse cancer
  - Rebasse
  - Automobile
  - Randomisée pedestre
- Reservation:** A box listing:
  - Héring
  - Réserveration nécessaire
  - Disponible avant les portes d'accueil
- Event with reception:** A box listing:
  - Event with reception
- Sujet traité / Topic presented:** A box listing:
  - Sujet traité
  - Topic presented
- Time and Location:** A box listing:
  - Time des randonnées suicides
  - Time of the guided walks
  - Lieu de rendez-vous
  - Meeting place

Note: Les symboles utilisés sur l'horaire vous indiquent le sujet principal des randonnées (c.à.d. la géologie, la forêt et sa faune, la vie aquatique et l'histoire humaine).

**LES RANDONNÉES GUIDÉES**  
**THE GUIDED WALKS**





1. Maintenant que vous connaissez un peu plus  
2. le lac, vous vous deman-  
3. devez de tous ces

adversement le vous en laites p. les bactéries  
pour la pour faire le ménage et décomposer  
la matière morte en éléments minéraux, ensuite  
après pas les algues microscopiques. La bio-  
cette est ainsi bouclée. Cependant, si un m. 11-  
de cette chaîne alimentaire venait à dispa-  
raître à cause, par exemple, de la pollution  
est tout l'équilibre de ce milieu de son qui  
est menacée. Voilà pourquoi il est important  
de préserver non seulement la qualité de l'eau  
mais aussi celle des sédiments, sans oublier  
les plantes du ruisseau. Tous ces éléments étant

à la survie de la laque d'un lac.

... mais qui fréquemment les aborde d'un ton si militaire de vie est si complaisante que nous ne pouvons pas nous empêcher de nous laisser aller et surtout d'observer de près ses habitudes. C'est pourquoi, cet été vous venez rencontrer les membres de la famille, nous sommes si habitués à la chance de le connaître plus à l'aise, nous ne pouvons pas nous empêcher de nous laisser aller et surtout d'observer de près ses habitudes. C'est pourquoi, cet été vous venez rencontrer les membres de la famille, nous sommes si habitués à la chance de le connaître plus à l'aise, nous ne pouvons pas nous empêcher de nous laisser aller et surtout d'observer de près ses habitudes.

Now that you know a little bit about the

richness of life in a lake, you may wonder what happens to all these organisms once they die? Don't worry! The bacteria are there to clean up by decomposing the dead matter into nutritive elements which will be then taken back by the microscopic algae. The cycle is complete! However, if a link in the chain ever opens, it disappears because of pollution.

environment would be in danger. This is why it is so important to protect not only the quantity of water but also the quality of sediments, without omitting the plants of the shoreline. These elements are essential for the survival of the fauna of lakes. We haven't talked yet about the leeches, worms (fresh-water sponges) and clams, water mites, crayfish, frogs (turtles) and a multitude of other aquatic organisms, not including all the mammals and birds which frequent the lakes. This entry is not so complex that this article only scratch the

The park offers you the opportunity to know more about the residents of our lakes. During your stay at Le Maurice National Park, come and meet a park naturalist at the beach on Assipigahque and Edward Lakes. Consult the selection boards for time and place.

Ce programme vous fera connaître et com-

[illegible]

EST UN RENDEZ-VOUS...

— Aux causeuses!  
Tous les soirs de 20 h 30 à 21 h 30 dans les trois amphithéâtres du parc, venez vous joindre aux naturalistes qui vous présenteront les causes amnées de diapositives et de films, de musique, de sketches, d'objets trouvés... C'est une occasion unique de parcourir le parc par la magie de l'image et du son.

— Aux randonneurs !  
Tous les jours de la semaine, les naturalistes nous proposent de courtes randonnées toutes différentes, qui excitent. Vous trouverez en dessous et sur tous les tableaux d'affichage la carte florale des randonnées et les détails (lieu de rendez-vous, réservation, etc.) pour chacune d'elles. Les randonneurs ont deux heures. Bonne randonnée !

— Aux activités spécialisées!  
Au cours de l'étude, des activités spécialisées vous sont présentées régulièrement, ces activités vous transportent dans le temps et dans l'espace pour vous faire revivre les événements du plus marqué à Maurice. C'est aussi une chance exceptionnelle de mieux connaître le Parc. À ne pas manquer! Consultez le

Through this program you will discover and understand the business of the business of the business.

slide presentation, a walk in the woods, or a canoe trip. You can also participate actively on the water's edge or in a stream. Each activity has an exciting adventure for you. Your stay in La Mauricie will

...de unforgettable  
...YOU AT...

The evening slide presentation, every evening, from 8.30 p.m. to 9 p.m., features three amphitheatres of the park, natural present programs that are highlighted by films music, sketches, exhibits, etc. It is a unique opportunity to get to know the park through the magic of sight and sound. The guided walks!

Every day of the week, naturalists offer short (two hours in length) as exciting as they are different. You will find, on this page, the program schedule and the details (meeting times, reservations, etc.) particular to each of the special events!

...so a chance to better know the park. The report must be! Consult the bulletin boards.





















# MOT DE BIENVENUE



## Centenaire des parcs nationaux

par Anthony Thériault

Le succès incontestable du parc national de la Mauricie est certainement dû en grande partie aux personnes qui ont contribué de près ou de loin à sa réalisation. Ce succès n'aurait pas été assuré sans la participation de la population régionale et surtout sans les bénévoles membres du parc. Les succès de ce parc ont été obtenus par l'effort de tous, et ce sera pour nous une occasion de « Fête » et ce sera pour nous une occasion de « Fête ».

Le premier d'entre eux aura bientôt 100 ans. Le succès de ce parc est certainement dû en grande partie aux personnes qui ont contribué de près ou de loin à sa réalisation. Ce succès n'aurait pas été assuré sans la participation de la population régionale et surtout sans les bénévoles membres du parc. Les succès de ce parc ont été obtenus par l'effort de tous, et ce sera pour nous une occasion de « Fête » et ce sera pour nous une occasion de « Fête ».

## 1985, C'EST LA FÊTE!



Nous sommes en 1983. Au cours des dernières années on parle du parc national de la Mauricie. On parle de sa beauté, de sa grandeur, de sa richesse. On parle de sa beauté, de sa grandeur, de sa richesse. On parle de sa beauté, de sa grandeur, de sa richesse.

Depuis maintenant trente ans, le parc national de la Mauricie est une destination de choix pour ceux qui veulent profiter de la nature. Le parc national de la Mauricie est une destination de choix pour ceux qui veulent profiter de la nature.

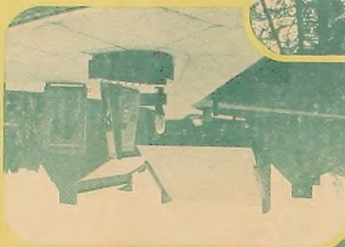
Il me faut insister encore cette année de sa beauté, de sa grandeur, de sa richesse.

Le Directeur  
Parc national de la Mauricie  
1. Avant d'arriver au parc, le voyageur se rend à la gare de la Mauricie. Le voyageur se rend à la gare de la Mauricie. Le voyageur se rend à la gare de la Mauricie.

# portage

Volume 9, numéro 1, juillet 1983

Le parc  
national  
de la  
Mauricie



- Dix ans d'impact  
touristique et économique  
page 3
- Modifications pêche et camping  
page 6
- Cahier d'interprétation  
page 9